



ترجم الكلمات التى تحتها خط:

- ١ تَقْدُرُ النَّمْلَةُ عَلَى حَمَلِ شَيْءٍ يَفُوقُ وَزْنَهَا خَمْسِينَ مَرَّةً!
- ٢ قَالَ السِّيَّاحُ: الشَّعْبُ الْإِيرَانِي شَعْبٌ مُضِيَّافٌ!
- ٣ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا!

تَرْجِمِ الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةَ إِلَى الْفَارْسِيَّةِ.

- ٤ مَاءٌ هَذَا الْيَنْبُوعِ يَجْرِي فِي نَهْرٍ يَغْرَسُ بِهِ الزَّارِعُونَ شَجَرَاتٍ كَثِيرَةً.
- ٥ مَنْ عَلَّمَ عِلْمًا لِيَطْلُبِ الْعِلْمَ كَمَنْ وَرَّثَ مَالًا كَثِيرًا لِأَوْلَادِهِ.
- ٦ بِلَادُ إِيرَانَ ذَاتُ شَعْبٍ مُضِيَّافٍ لِلشَّائِحِينَ.
- ٧ عَيَّنِ الْمَحَلَّ الْإِعْرَابِيَّ لِلْكَلِمَاتِ الَّتِي تَحْتَهَا خَطٌ.
- ٨ هَلْ تَطُنُّ هَذِهِ الصُّورَ فَلِمَا خِيَالِيًّا؟ يُسَمَّى النَّاسُ هَذِهِ الظَّاهِرَةَ مَطَرِ السَّمَكِ.
أَكْمَلِ الْفَرَاقَاتِ:

ماضى	مضارع	امر مخاطب	مصدر
	يَتَكَلَّمُ		
		إِنْتَصِرْ	
انجمد			
			استكبار

- ٩ عَيَّنِ الْمَحَلَّ الْإِعْرَابِيَّ لِلْكَلِمَاتِ الَّتِي تَحْتَهَا خَطٌ.
- سَبْعٌ يَجْرِي لِلْعَبْدِ أَجْرُهُنَّ وَهُوَ فِي قَبْرِهِ بَعْدَ مَوْتِهِ.

إِنْتَخِبِ التَّرْجُمَةَ الصَّحِيحَةَ:

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

١) خداوند سرپرست کسانی است که ایمان می‌آورند و آن‌ها را به سوی نور خارج خواهد کرد.

٢) خداوند دوست و سرپرست کسانی است که ایمان آوردند، آن‌ها را از تاریکی‌ها به سوی نور خارج می‌کند.

ضَعْ هَذِهِ التَّرَاكِيبَ فِي مَكَانِهَا الْمُنَاسِبِ:

"هُؤْلَاءُ أَصْدِقَاءٌ - هَذَانِ الْفَصْلَانِ - هَذِهِ جَائِزَةٌ - إِنَّكُمْ صَادِقُونَ - هُؤْلَاءُ كَاتِبَاتٌ - هَاتَانِ الشَّجَرَتَانِ (كَلِمَتَانِ زَائِدَتَانِ)"

مثنى مؤنث	جمع مكسر	جمع مذكر سالم	مفرد مؤنث

اُكْتُبْ فِي الْفَرَاغِ الْكَلِمَتَيْنِ الْمُتْرَادِفَتَيْنِ وَ الْكَلِمَتَيْنِ الْمُتَضَادَّتَيْنِ.

"الْحَسَنَاتِ - الْيَبْنُوعِ - الْمَاءِ - السَّيِّئَاتِ - الْعَيْنِ"

(الف) المتضاد: ≠

(ب) المترادف: =

اَكْمِلِ الْجَدُولَ التَّالِيَّ:

كلمه	وزن	حروف اصلى
مُسْلِم		
سَعِيد		
مُقْتَرِح		
مَجِيد		
كَامِل		
مُفْتَكِر		

ضَعِ الْكَلِمَاتِ التَّالِيَةَ فِي الْجَدُولِ وَ تَرَجِّمِهَا. (كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ زَائِدَةٌ)

"تلك الأمثال - اولئك المؤمنون - هذه صفحة - هذان الدليلان - هؤلاء كاتبات - ذلك رجل - هاتان الزجاجتان"

عنوان	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	مثنى مذكر	جمع مذكر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مكسر
كلمه						
ترجمه						

إقرأ النص التالي ثم أجب عن الاسئلة.

فى يومٍ من الأيام طالبٌ من طُلَّابِ العلومِ الدِّيْنِيَّةِ ذَهَبَ إِلَى الحَرَمِ المُطَهَّرِ لِعَلَى بنِ أبى طالبٍ (ع) لِعَرْضِ الشُّكَايَةِ عَن فَقْرِهِ وَ فاقَتِهِ. نَظَرَ إِلَى ما زانَ الحَرَمَ وَ قالَ فى نَفْسِهِ: يا أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ! أ لَيْسَ هَذَا قَبِيحٌ؟! أَنْتَ ذو قَنادِيلَ غالِيَةٍ مِنَ الفِضَّةِ وَ الذَّهَبِ وَ أنا مُحتاجٌ إِلَى فُرْصٍ مِنَ الحُبْزِ. ضَعُ قِطْعَةً مِنَ الذَّهَبِ الَّذى عِنْدَكَ. بَعْدَهُ نَامَ وَ رَأى فى النَّومِ أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ. قالَ أَمِيرُ المُؤْمِنِينَ (ع) إِذْ هَبَّ إِلَى بِلادِ هِنْدَ، مَدِينَةَ فُلانٍ وَ أَقرأَ هَذَا المِصرَعِ لِراجَةٍ فِيها:

"به آسمان رود و كار آفتاب كند"

بَعْدَ تَكَرُّرِ هَذَا النَّومِ مَرَّةً أُخْرى، سافَرَ إِلَى هِنْدَ وَ طَرَقَ بابَ بَيْتِ الرَّاجَةِ. لَمَّا فَتَحَ البابَ، قَرَأَ المِصرَعِ. كَأَنَّ عَيْنَ الرَّاجَةِ ذاتُ جَذوَةٍ مُستَعْرَةٍ فَأَعْطاهُ الرَّاجَةُ أَطْعَمَةً لذيذَةً وَ ألبَسَهُ فاحِرةً وَ جَعَلَ بِنتَهُ رَواجَةَ الطَّالِبِ وَ أَعْطاهُ نِصْفَ مالِهِ. إِذا سَأَلَ الطَّالِبُ عَن سِرِّ هَذَا، قالَ الرَّاجَةُ إِنِّي أَنشَدْتُ مِصرَعاً لِلإمامِ عَلِيِّ (ع) وَ هُوَ هَذَا:

"به ذره گر نظر لطف بوتراب كند"

ولكن ماقدرتُ أن أصنعَ مِصرَعَهُ الثَّانِى. كُلاً شُعْراءِ هِنْدَ وَ إِيرانِ أرسَلوا مِصرَعاً ولكن ماكانت مِصارِيغُهُم مَطْلوبَةً عِنْدى فَقُلْتُ فى نَفْسِى ماوَجَدْتُ مِصرَعاً مَناسِباً لِذَلِكَ المِصرَعِ لِأَنَّ شِعْرى لَيْسَ مَقْبُولاً لِلإمامِ عَلِيِّ (ع) فَقُلْتُ إِنْ صَنَعَ شَخْصٌ مِصرَعاً مَناسِباً لِذَلِكَ، أَعْطَيْتُهُ نِصْفَ مالِى وَ هَذَا كانَ نَذْرَ بَيْنِى وَ بَيْنَ اللَّهِ وَ الآنَ وَقْتُ إِجابَةِ النَّذْرِ.

الف فى أىِّ مَكانٍ عاشَ الطَّالِبُ؟

ب ما هُوَ قَبِيحٌ فى رَأى الطَّالِبِ؟

پ ما هُوَ مَعنى كَلِمَةِ "فاقة" فى النَّصِّ؟

رَتِّبِ الكَلِماتِ وَ اكْتُبِ سَؤالاً وَ جِواباً صَحِيحاً.

١٦ "إلى، لا، حتّى الآن، لكنى، هل، إيران، مع الأسف، سافرت، أحب، أن أسافر"

زائرِ إِيرانى:

موظفِ مطارِ النجف:

١٧ عين الجملة الصحيحة و غير الصحيحة حسب الحقيقة و الواقع.

الف لِلبَطَّةِ عُذَّةٌ بِالقَرَبِ مِنَ ذَنبِها تُنَشِّرُ زَيْتاً عَلَى جِسامِها.

الصَّحِيحُ الخَطَأُ

ب الكلابُ لا تُقدِرُ أَنْ تُساعِدُ الشُّرطىَ لِحِفاظِ الأَمْنِ.

الصَّحِيحُ الخَطَأُ



پاسخ سوالات ۱ تا ۳

- ۱ مورچه - برتری می‌یابد - پنجاه
- ۲ گردشگران - ملت - مهمان‌دوست
- ۳ فرستادیم - درنگ کرد - هزار سال به جز پنجاه (۹۵۰)

پاسخ سوالات ۴ تا ۶

- ۴ آب این چشمه در رودی جاری است (می‌شود) که کشاورزان با آن (به‌وسیله آن) درختان زیادی می‌کارند.
- ۵ هرکس که علمی به طالب علم و دانش یاد دهد مانند کسی است که مال بسیاری برای فرزندانش به ارث گذاشته است.
- ۶ سرزمین ایران ملتی (مردمی) میهمان‌نواز نسبت به گردشگران دارد.

هل تَطُنُّ (فعل) هَذِهِ (مفعول اول) الصَّوْرَ فِلْمًا (مفعول دوم) خِيَالِيًّا؟ (صفت)
 يُسَمِّي (فعل) النَّاسَ (فاعل) هَذِهِ (مفعول اول) الظَّاهِرَةَ مَطَرٍ (مفعول دوم) السَّمَكِ. (مضاف‌الیه)
 فعل "تَطُنُّ" و "يُسَمِّي" جزء افعال دومفعولی‌اند یعنی دو مفعول می‌گیرند. یکی از این مفعول‌ها در ترجمه فارسی در پاسخ "چه کسی را" و "چه چیزی را" می‌آید ولی مفعول دیگر با پاسخ به این پرسش قابل‌تشخیص نیست. چنین افعالی کم‌اند و می‌توانید آن‌ها را به راحتی حفظ کنید.

ماضی	مضارع	امر مخاطب	مصدر
تَكَلَّمَ	يَتَكَلَّمُ	تَكَلَّمْ	تَكَلُّمٌ
انْتَصَرَ	يَنْتَصِرُ	انْتَصِرْ	انتصار
انجَمَدَ	يَنْجَمِدُ	انْجَمِدْ	انجماد
اسْتَكْبَرَ	يَسْتَكْبِرُ	اسْتَكْبِرْ	استکبار

سَبَّعَ (مبتدا) يَجْرِي (خبر) لِلْعَبْدِ (جارومجرور) أَجْرٌ (فاعل "برای فعل یجری") هُنَّ (مضاف الیه) و هُوَ (مبتدا) فِي قَبْرِ (خبر) هِ (مضاف الیه) بَعْدَ مَوْتِ (مضاف الیه) هِ. (مضاف الیه)

پاسخ سؤال ۱۰

۱۰ (۲)

مثنی مؤنث	جمع مکسر	جمع مذكر سالم	مفرد مؤنث
هاتان الشجرتان	هؤلاء أصدقاء	إنَّكُمْ صادقون	هذه جائزة

۱۱

الف) المتضاد: الحسنات ≠ السيئات
ب) المترادف: الينبوع = العين

۱۲

۱۳

کلمه	وزن	حروف اصلی
مُسْلِم	مُفْعِل	س - ل - م
سَعِيد	فَعِيل	س - ع - د
مُقْتَرِح	مُفْتَعِل	ق - ر - ح
مَجِيد	فَعِيل	م - ج - د
کَامِل	فَاعِل	ک - م - ل
مُفْتَكِر	مُفْتَعِل	ف - ک - ر

۱۴

عنوان	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	مثنی مذكر	جمع مذكر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مکسر
کلمه	ذلک رجلٌ	هذه صفحةٌ	هذان الدليلان	اولئک المؤمنون	هؤلاء کاتبات	تلك الأمثال
ترجمه	آن مرد است.	این صفحه است.	این دو دلیل (راهنما)	آن مؤمنان	آن‌ها نویسند هستند.	آن مثال‌ها

۱۵

الف

هرکدام از این‌ها به‌عنوان پاسخ صحیح پذیرفتنی است.
فی النَّجَفِ / فی النَّجَفِ الْأَشْرَفِ / عِنْدَ حَرَمِ الْإِمَامِ عَلِيِّ (ع)...

ب

هذا الأمرُ أنَّ حرم الإمامِ ذو قنَادِيلَ غَالِيَةٍ و الطَّالِبُ محتاجٌ إلى قرصٍ مِنَ الخبزِ.

پ

فقر زیرا گاهی "واو" بین دو کلمه مترادف می‌آید و در اینجا هم وجود واو میان دو کلمه "فقر" و "فاقة" به این معنی است که این دو کلمه مترادف هستند.

پاسخ سؤال ۱۶

۱۶

زائر ایرانی: هل سافرت إلى إيران حتى الآن؟
موظف مطار النجف: لا، مع الأسف. لكنني أحب أن اسافر.

۱۷

الف الصحيح

ب

الخطأ